

Siunčiame atsakymus į tiekėjų klausimus vykdant pirkimą „(VPP-685) DUJŲ PERDAVIMO SISTEMOS OBJEKTŲ AVARINIO REMONTO (PAPRASTOJO ARBA KAPITALINIO (ATVEJ AIS, KAI NEREIKALINGAS STATYBĄ LEIDŽIANTIS DOKUMENTAS)) DARBAI“ pirkimo CVP IS Nr. 5753058 (toliau – Pirkimas) / We are sending answers to suppliers' questions regarding the procurement „(VPP-685) EMERGENCY REPAIR (ROUTINE OR MAJOR (IN CASES WHERE A BUILDING PERMIT IS NOT REQUIRED)) OF GAS TRANSMISSION SYSTEM FACILITIES“ procurement CVP IS No. 5753058:

Eil. Nr.	Klausimas / Question	Atsakymas / Answer
1.	<p>Atsižvelgiant į tai, kad šiuo metu yra šventinis laikotarpis, o didžioji dalis medžiagų tiekėjų yra užsienio gamintojai ir šiuo metu jau yra atostogų metas, todėl nėra galimybės gauti medžiagų kainų pasiūlymų ir atitinkamai pateikti pirkimui kainos pasiūlymą, todėl prašome pratęsti pasiūlymo pateikimo terminą iki 2026.01.16</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>Given that it is currently the holiday season and most of the material suppliers are foreign manufacturers who are now on vacation, it is not possible to obtain price quotes for materials and, accordingly, to submit a price quote for purchase. Therefore, we request that the deadline for submitting the proposal be extended until 16 January 2026.</p>	<p>Vertiname Jūsų pastangas informuoti apie šventinio laikotarpio ir tiekėjų atostogų įtaką. Vis dėlto, atsižvelgiant į perkančiojo subjekto vykdomo pirkimo svarbą ir įsipareigojimus, šiuo metu nėra galimybės pratęsti pirminių pasiūlymų pateikimo termino. Tikimės Jūsų supratingumo.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>We appreciate your efforts to inform us about the impact of the holiday season and supplier vacations. However, given the importance of the procurement carried out by the contracting authority and its obligations, it is not possible to extend the deadline for the submission of initial tenders at this time. We appreciate your understanding.</p>
2.	<p>Techninės specifikacijos 3.3.7. punkte nurodyta, kad plieniniai vamzdžiai (intarpai) prieš montavimą turi būti patikrinti atliekant mechaninio atsparumo ir sandarumo bandymus (bandymus atlieka Perkantysis subjektas arba Rangovas pagal priedo Nr. 1 įkainius), o nurodyto priedo 20 punkte yra nurodyta tik plieninių vamzdžių aklių suvirinimas, mechaninio stiprumo ir sandarumo bandymui atlikti, sausinimas ir t.t., bet pats bandymo atlikimas nenurodytas, prašome patikslinti, kuriame punkte turi būti numatytas bandymas?</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>Technical specifications 3.3.7. stipulate that steel pipes (inserts) must be checked by performing mechanical resistance and tightness tests prior to installation (tests are performed by the Purchasing Entity or the Contractor in accordance with the rates specified in Appendix No. 1), while point 20 of the aforementioned appendix only specifies the welding of steel pipe blanks, mechanical strength and tightness testing,</p>	<p>Bandymo įkainis turi būti numatytas pasiūlymo formos 1 priedo 20 punkte.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>The test fee must be specified in point 20 of Annex 1 to the proposal form.</p>

	drying, etc., but does not specify the testing itself. Please clarify in which point the testing should be specified.	
3.	<p>Pasiūlymo formos priede Nr. 1 punktuose Nr. 24 – Nr. 27 kaip ir nurodyta techninėje specifikacijoje yra nurodyti tik vamzdynų sąlyginiai skersmenys, t.y. DN50-DN1200 mm.</p> <p>Kadangi pasiūlymo formoje reikia pateikti izoliuotų vamzdžių, neizoliuotų vamzdžių, sferinių aklių, technologinių flanšų kainų pasiūlymus, prašome pateikti tikslus šių medžiagų dydžius (kaip pvz. 711 mm, 508 mm ir pan.), sienelių storius, plieno markes, kad rangovai teikdami pasiūlymus galėtų lygiaverčiai įsivertinti reikiamas medžiagas.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>Points 24–27 of Appendix No. 1 to the tender form, as specified in the technical specifications, only indicate the nominal diameters of the pipes, i.e. DN50–DN1200 mm.</p> <p>Since the tender form requires the submission of price offers for insulated pipes, uninsulated pipes, spherical plugs, and technological flanges, please provide the exact dimensions of these materials (e.g., 711 mm, 508 mm, etc.), wall thicknesses, and steel grades so that contractors can evaluate the required materials on an equal basis when submitting their bids.</p>	<p>1. Teikiame dujų perdavimo sistemoje eksploatuojamus vamzdžių dydžius (skersmenis): 88x7; 88,9x5,6; 108x5, 114x5; 114,3x6,3; 159x6; 160x3x7,1; 219x7; 219,1x6,3; 273x6/8; 325x7/9; 323,9x5,6/7.1; 377x9; 355,6x6/8; 426x7/9; 406,4x6,3/8,8; 530x7; 508x6,3; 720x7/9/10; 711x6,3/7,1; 820x10/11; 813x7,1/8; 1020x10/12/14; 1016x8,8/10; 1220x12/14; 1219x10/11.</p> <p>Plienas L360 arba L415 (arba lygiavertis).</p> <p>2. Sferinės aklės turi būti pritaikomas prie nurodytų vamzdžių dydžių (skersmenų).</p> <p>3. Technologiniai flanšai ANSI 600: DN 150 B16.5 WN 6 inch 600RF/ 7,1 mm P355NH; DN 100 600 LBS/4 inch/WNRF/ 6,3 mm P355NH; DN 300 P355 QL2/QL1 EN 18,5 mm.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>1. We provide the sizes (diameters) of pipes used in the gas transmission system: 88x7; 88.9x5.6; 108x5, 114x5; 114.3x6.3; 159x6; 160x3x7.1; 219x7; 219.1x6.3; 273x6/8; 325x7/9; 323.9x5.6/7.1; 377x9; 355.6x6/8; 426x7/9; 406.4x6.3/8.8; 530x7; 508x6.3; 720x7/9/10; 711x6.3/7.1; 820x10/11; 813x7.1/8; 1020x10/12/14; 1016x8.8/10; 1220x12/14; 1219x10/11.</p> <p>Steel L360 or L415 (or equivalent).</p> <p>2. Spherical plugs must be adapted to the specified pipe sizes (diameters).</p> <p>3. ANSI 600 process flanges: DN 150 B16.5 WN 6 inch 600RF/ 7.1 mm P355NH; DN 100 600 LBS/4 inch/WNRF/ 6.3 mm P355NH; DN 300 P355 QL2/QL1 EN 18.5 mm.</p>
4.	<p>Pasiūlymo formos priede Nr. 1 punkte Nr. 30 yra nurodyta „Galimi kiti nenumatyti remonto ar avarinio remonto darbai, kurių kaina (įkainiai) nėra numatyti pasiūlymo 1 lentelėje“, tačiau nenumatytas mato vienetas, nenurodyta kokių pajėgumų reikės. Atsižvelgiant į tai, kad techninės specifikacijos 3.2.7. punkte yra nurodyta, kad darbų atlikimui Rangovas privalo turėti pakankamą kiekį kvalifikuoto personalo, parengęs pakankamą mechanizmų, įrenginių ir juos aptarnaujančio personalo kiekį, prašome nurodyti kokius pajėgumus</p>	<p>Rangovas pasiūlymo formos 1 priedo 30 punkte, privalo nurodyti bendrą sumą, kurią galima būtų naudoti papildomiems darbams, kurie nėra įtraukti į 1 priedo punktus. Pvz.: specialios įrangos nuoma darbams atlikti, arba specifiniams darbams atlikti. Pagal šį punktą Užsakovas ir Rangovas privalo susitarti iš anksto arba darbo metu dėl šio punkto panaudojimo. Kitų papildomų darbų, kurie nėra įtraukti į 1 priedo sąrašą galimybės įsigyti nenumatytos.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>The Contractor must indicate in point 30 of Appendix 1 to the tender form the total amount</p>

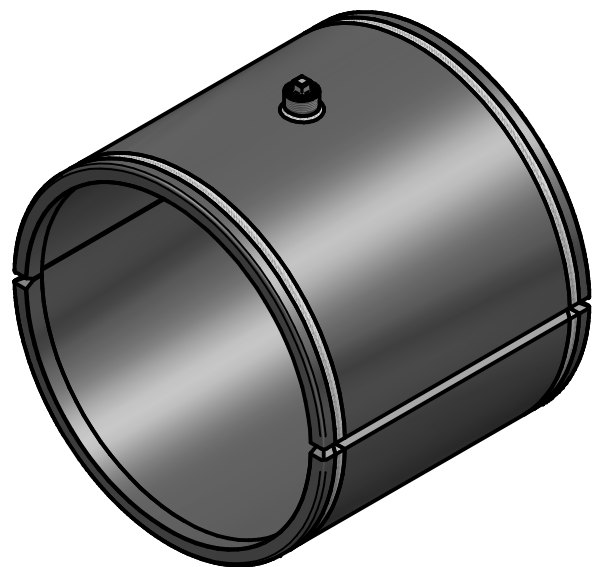
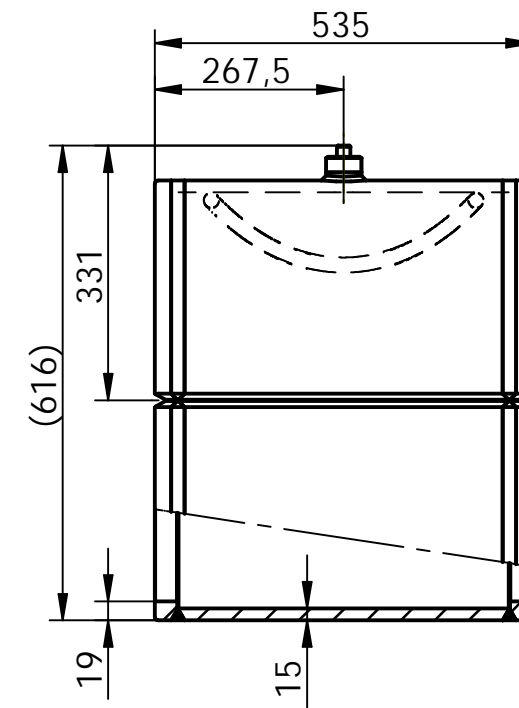
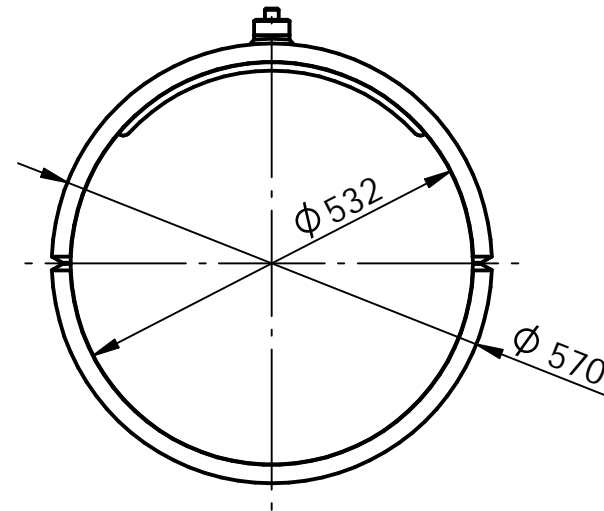
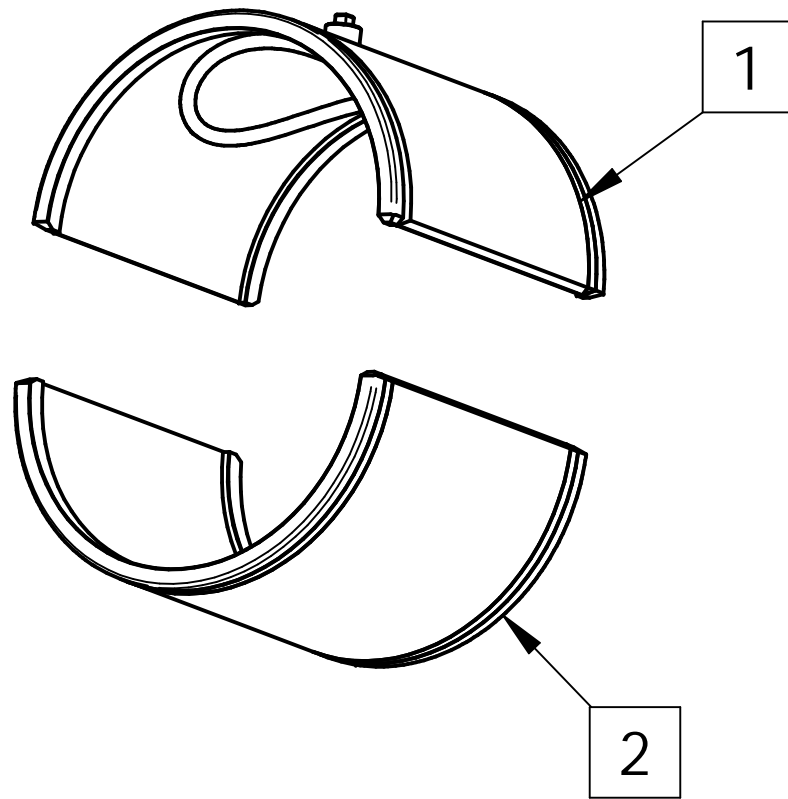
	<p>rangovas turi vertinti šiame punkte bei koks yra mato vienetas?</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>Point No. 30 of Appendix No. 1 to the tender form states: "Other unforeseen repair or emergency repair works may be required, the cost (rates) of which are not specified in Table 1 of the tender," but no unit of measurement is specified and no indication is given as to what capacity will be required. Considering that point 3. 2.7. of the technical specifications states that the Contractor must have a sufficient number of qualified personnel, sufficient mechanisms, equipment, and personnel to perform the work, please specify what capacities the contractor must assess in this point and what is the unit of measurement.</p>	<p>that could be used for additional works not included in the points of Appendix 1. E.g.: rental of special equipment for performing works or for performing specific works. In accordance with this point, the Customer and the Contractor must agree in advance or during the work on the use of this point. There is no possibility of purchasing other additional works that are not included in the list in Appendix 1.</p>
<p>5.</p>	<p>Kvalifikacinių reikalavimų lentelės 2.1 punkte yra nurodyta, kad ypatingojo statinio statybos vadovas ir ypatingojo statinio specialiųjų statybos darbų vadovas turi turėti patirties įgyvendinant bent 1 magistralinių dujotiekių ir (ar) jų įrenginių naujos statybos ar rekonstravimo darbų techninį ar techninį darbo projektą, pagal kurį buvo gautas statybą leidžiantis dokumentas.</p> <p>Prašome patvirtinti, kad patirtis bus pripažinta tinkama, jei specialistai vadovavo darbams pagal techninį projektą, kurį pateikė Amber Grid, bet darbo projektas buvo paruoštas rangovo ar rangovo subrangovo.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>Point 2.1 of the table of qualification requirements states that the construction manager of a special structure and the manager of special construction works for a special structure must have experience in implementing at least 1 technical or technical work project for the construction or reconstruction of main gas pipelines and/or their facilities, for which a construction permit was obtained.</p> <p>Please confirm that the experience will be recognized as adequate if the specialists managed the works according to the technical project submitted by Amber Grid, but the working project was prepared by the contractor or the contractor's subcontractor.</p>	<p>Taip, patvirtiname, kad patirtis bus pripažinta tinkama, jeigu specialistai vadovavo darbams pagal techninį projektą, kurį pateikė Amber Grid, bet darbo projektas buvo paruoštas rangovo ar rangovo subrangovo. Ir tuo atveju, jeigu <u>per pastaruosius 5 metus</u> tinkamai ėjo ypatingojo statinio statybos specialiųjų darbų vadovo ir atskirai ypatingojo statinio statybos vadovo pareigas.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>Yes, we confirm that the experience will be recognized as appropriate if the specialists supervised the work in accordance with the technical design submitted by Amber Grid, but the working design was prepared by the contractor or the contractor's subcontractor. And in the event that, over the past 5 years, they have properly performed the duties of a special works manager for the construction of a special structure and, separately, a construction manager for a special structure.</p>

<p>6.</p>	<p>Specialiųjų pirkimo sąlygų 7.2.8 p. nustatyta, kad tiekėjai kartu su pirminiu pasiūlymu turi pateikti užpildytą SPS 8 priedą (Specialistų sąrašo formą). Tuo tarpu 2 lentelėje skiltyje "Pateikiami dokumentai", nurodyta, kad "Perkančiajam subjektui pareikalavus, Tiekėjas pateikia: 1) siūlomų specialistų sąrašą (SPS priedas Nr. 8)".</p> <p>Klausimas - kada turi būti pateiktas siūlomų specialistų sąrašas? Prašome patikslinti pirkimo sąlygų reikalavimus.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>Point 7.2.8 of the Special Procurement Conditions stipulates that suppliers must submit a completed Annex 8 to the SPS (Specialist List Form) together with their initial tender. Meanwhile, Table 2, under the heading "Documents to be submitted," states that "At the request of the contracting authority, the supplier shall submit: 1) a list of proposed specialists (SPS Annex No. 8)."</p> <p>Question: when should the list of proposed specialists be submitted? Please clarify the requirements of the procurement conditions.</p>	<p>Siūlomų specialistų sąrašas turi būti pateikiamas kartu su pirminiu pasiūlymu kaip nurodyta specialiųjų pirkimo sąlygų 7.2.8 punkte.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>The list of proposed specialists must be submitted together with the initial proposal as specified in point 7.2.8 of the special procurement conditions.</p>
<p>7.</p>	<p>Specialiųjų pirkimo sąlygų 2.1 p. nustatyta, kad tiekėjas sutarties vykdymui turi turėti "Ne mažiau kaip: 1) 1 kvalifikuotą ypatingojo statinio statybos vadovą (statiniai: inžineriniai tinklai: dujų tinklai, kuris per pastaruosius 5 metus tinkamai ėjo ypatingojo statinio statybos vadovo pareigas įgyvendinant bent 1 magistralinių dujotiekių ir (ar) jų įrenginių naujos statybos ar rekonstravimo darbų techninį ar techninį darbo projektą, pagal kurį buvo gautas statybą leidžiantis dokumentas. Reikalaujama patirtis bus laikoma tinkama, jeigu statybos užbaigimo aktas įgyvendinus nurodytus reikalavimus atitinkantį projektą siūlomam specialistui einant nurodytas pareigas gautas per nurodytą terminą, šį terminą skaičiuojant retrospektyviai nuo paraiškų pateikimo termino pabaigos". Atsižvelgiant į tai, kad paraiškos šiame pirkime neteikiamos, prašome patikslinti reikalavimą.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>Clause 2.1 of the Special Procurement Conditions stipulates that the supplier must</p>	<p>Patvirtiname, kad šiame pirkime paraiškų etapas netaikomas. Pažymime, kad vadovaujantis specialiųjų pirkimo sąlygų 3.5 p. kvalifikacija turi būti įgyta iki pirminių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>We confirm that the application stage does not apply to this procurement. We note that, in accordance with point 3.5 of the special procurement conditions, qualification must be obtained before the deadline for submitting initial bids.</p>

	<p>have "At least: 1) 1 qualified special structure construction manager (structures: engineering networks: gas networks), who has properly performed the duties of a special structure construction manager in the last 5 years, implementing at least 1 technical or technical work project for the new construction or reconstruction of main gas pipelines and/or their facilities, for which a construction permit was obtained. The required experience will be considered adequate if the construction completion certificate for the project meeting the specified requirements was obtained within the specified period while the proposed specialist was performing the specified duties, with this period being calculated retrospectively from the end of the application submission period.</p> <p>Given that applications are not being submitted in this procurement, please clarify the requirement.</p>	
8.	<p>Prašome pateikti tipinius dujų nuotėkio šalinimo movos brėžinius.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>Please provide typical drawings of gas leak repair couplings.</p>	<p>Priedamas brėžinys.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>A drawing is attached.</p>
9.	<p>Prašome paaiškinti, ką Rangovas turi įvertinti kainų lentelės pozicijoje Nr.30 "Galimi kiti nenumatyti remonto ar avarinio remonto darbai, kurių kaina (įkainiai) nėra numatyti pasiūlymo 1 lentelėje." ? Nenumatytų darbų gali būti įvairių, ir jų vertė gali skirtis drastiškai. Ar Rangovas savo rizika turi nusimatyti kažkokią sumą, ir už ją atlikti bet kokius kitus darbus, kurie nėra įvardinti šioje įkainių lentelėje?</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>Please explain what the Contractor must assess in item No. 30 of the price table, "Other possible unforeseen repair or emergency repair works, the price (rates) of which are not specified in Table 1 of the proposal." There may be various unforeseen works, and their value may vary dramatically. Does the Contractor have to estimate a certain amount at its own risk and use it to perform any other works that are not specified in this price table?</p>	<p>Žiūrėti atsakymą į 4 klausimą.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>See the answer to question 4.</p>
10.	<p>Įkainių lentelės 4 ir 10 eilutėse yra likusi sąvoka "ir ar", dėl to kyla neaiškumų, kaip tai vertinti. Lyginant su kitomis pozicijomis,</p>	<p>Taip, patvirtiname kad 4 ir 10 eilutėje sąvoka "ir ar" traktuojame kaip "ir".</p>

	<p>suprantame, kad turėtume traktuoti šią sąvoką kaip "ir" ?</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>The terms "and whether" remain in rows 4 and 10 of the rate table, which causes uncertainty as to how to interpret them. Comparing with other positions, we understand that we should treat this term as "and"?</p>	<p>Vertimas / Translation</p> <p>Yes, we confirm that in lines 4 and 10, we interpret the term "and whether" as "and."</p>
--	---	--

ITEM	DRAWING NUMBER	PART NAME	REVISION	WEIGHT (item)	MATERIAL	QUANTITY
	520-3003-034	Special repair fitting FOD DN500/530 PN63 L=535		115,113 kg		
1	520-3003-034-01	Part of the fitting with the relief valve		57,697 kg	Steel P355 NL / S355 NL	1
2	520-3003-034-02	Part of the fitting without the relief valve		57,416 kg	Steel P355 NL / S355 NL	1



**Material:** Steel with simultaneous delivery of a certificate indicating the impact energy test with a minimum value of 27 J at -40°C.

**Note:** The top half of the repair fitting contains a rubber seal and a relief valve with NBR 70 O-rings.

Fastra s.r.o  
 Libenice 30 - Skalka  
 Kolín 28002  
 tel.: 00420 321 720 258  
 http://www.fastra.cz  
 e-mail: info@fastra.cz

Last modification to the drawing: helmich

Date: 27.05.2025